叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 日本的建筑(the Building In Japan) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本的建筑(The Building in Japan)

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[dʒə'pæn]
The	**Building**	**In**	**Japan**
这	建筑	在	日本

日本的建筑

['pʌblɪʃt]	(	['kɑːləˌtaɪp]	[ænd; ənd]	[hænd]	['kʌlərd]	.)
Published	**(**	**Collotyped**	**and**	**hand**	**coloured**	**.)**
已发布	(	胶版印刷	和	手	有色	.)

已出版（珂罗版印刷，手工着色）。

[baɪ]
by
经过

经过

[tiː] .	[tɑː'kɑːgi] ,
T .	**TAKAGI ,**
T .	高木 ,

T. 高木，

[ˌfoʊtə'græfɪk]	['stuːdioʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːrt]	['gæləri] .
Photographic	**Studio**	**and**	**Art**	**Gallery .**
摄影	工作室	和	艺术	画廊 .

摄影工作室和艺术画廊。

[noʊ] .	- ,	- ,
No .	**42 ,**	**Nishimachi ,**
不 .	- ,	- ,

西町42号

['kobei] ,	[dʒə'pæn] .
KOBE ,	**JAPAN .**
科比 ,	日本 .

日本神户。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[hɪr]	[di'piktid] ,	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	[klæs]
The	**pictures**	**here**	**depicted ,**	**show**	**the**	**whole**	**process**	**of**	**building**	**a**	**middle**	**class**
这	图片	这里	描绘 ,	展示	这	所有的	过程	的	建筑	一个	中间	班级

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

这里展示的图片描绘了建造一栋中产阶级住宅的整个过程。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['sɔːɪŋ]	[ʌv; əv]	['tɪmbɚz]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fɔːrmd]	['ɪntuː][ə; eɪ]	
from	**the**	**selection**	**and**	**sawing**	**of**	**timbers**	**until**	**they**	**are**	**formed**	**into**	**a**
从	这	选择	和	锯切	的	木材	直到	他们	是	形成	进入	一个

[kəm'pliːt]	[haʊs] .
complete	**house .**
完全的	房子 .

从木材的选择和锯切，到最终建成一栋完整的房屋。

[ðə; ði] [hed] ['kɑ:rpəntər] [kən'fɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnər] , [plænz][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd][dɪ'zaɪn][ʌv; əv]

The	head	carpenter	conferring	with	the	owner	,	plans	the	form	and	design	of
这	头	木匠	授予	和	这	所有者	,	计划	这	形式	和	设计	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

首席木匠与业主商议，规划房屋的形状和设计。

[ðə; ði] [hed] ['kɑ:rpəntər][fɜ:rst] [meɪks] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['tɪmbər]

The	head	carpenter	first	makes	a	calculation	of	the	quantity	of	timber
这	头	木匠	第一的	制作	一个	计算	的	这	数量	的	木材

['nesəseri] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['tɪmbər][ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]

necessary	to	complete	the	building	and	so	much	timber	is	carried	to	the	spot
必要的	到	完全的	这	建筑	和	所以	很多	木材	是	携带	到	这	点

[wer] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] [bɪlt] .

where	the	house	will	be	built	.
在哪里	这	房子	将要	是	建造	.

木工长首先计算完成房屋建造所需的木材数量，然后将相应数量的木材运送到房屋建造地点。

[hɪr] [ðə; ði] [hed] ['kɑ:rpəntər][hæz; həz][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]['tælənt] ['sɪriəsli] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði]

Here	the	head	carpenter	has	to	use	his	talent	seriously	for	choosing	the
这里	这	头	木匠	有	到	使用	他的	天赋	严重地	为了	选择	这

['tɪmbɚz] ,

timbers	,
木材	,

在这里，木工领班必须认真运用他的才能来挑选木材。

[ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][poʊlz] , ['ʌpər] [ænd; ənd]['loʊər] [bi:mz] , ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][hɔ:lz] ,

appropriate	for	poles	,	upper	and	lower	beams	,	railings	and	halls	,
合适的	为了	杆子	,	上	和	降低	光束	,	栏杆	和	大厅	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

适用于电线杆、上下梁、栏杆、大厅等。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

so	that	the	best	pieces	of	wood	are	used	for	the	principal	rooms	and
所以	那	这	最好的	件	的	木头	是	用过的	为了	这	主要的	房间	和

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	the	places	that	attract	attention	.
在	这	地方	那	吸引	注意力	.

这样，最好的木材就用于主要房间和引人注目的地方。

[ðʌs] , [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔjɚz] [tu:; tə] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]

Thus	,	he	is	ordering	the	sawyers	to	saw	the	timbers	in	the	way	he	thinks	the
因此	,	他	是	订购	这	锯木工	到	锯	这	木材	在	这	方式	他	思考	这

[best] .

best	.
最好的	.

因此，他命令锯木工按照他认为最好的方式锯木材。

[hɪr] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔjɚz] ,

Here	the	men	are	sharpening	the	saws	for	the	sawyers	,
这里	这	男人	是	磨利	这	锯子	为了	这	锯木工	,

这里男人们正在为锯木工磨锯子。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

which	is	a	peculiar	occupation	belonging	to	themselves	.
哪个	是	一个	奇特	职业	属于	到	他们自己	.

这是他们独有的职业。

[nekst] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ʃeɪv] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔjɜ-z] .

Next	,	the	carpenter	shaves	the	wood	that	have	been	cut	by	the	sawyers	.
下一个	,	这	木匠	剃须	这	木头	那	有	到过	切	经过	这	锯木工	.

接下来，木匠将锯木工砍下的木头刨成薄片。

['æftər][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər][soʊ] [pleɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [poʊlz] , ['ʌpər] [ænd; ənd]['loʊər]

After	the	boards	are	so	planed	for	the	different	poles	,	upper	and	lower
后	这	板	是	所以	计划	为了	这	不同的	杆子	,	上	和	降低

[bi:mz] , ['reɪlɪŋz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

beams	,	railings	etc	.	,
光束	,	栏杆	ETC	.	,

在将木板刨削成适合不同立柱、上下横梁、栏杆等的形状之后，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rpəntɜ-z] [skɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt]

they	are	again	to	be	carefully	shaved	with	carpenter's	skill	before	they	are	put
他们	是	再次	到	是	小心	剃光	和	木匠的	技能	前	他们	是	放

[ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n] .

in	their	proper	position	.
在	他们的	恰当的	位置	.

在将它们放置到合适的位置之前，还需要用木工的技巧仔细地修剪它们。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tu:lz] ['veri] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər]['du:ɪŋ] [ðɪs] ['skɪlf(ə)l][wɜ:rk][soʊ]

The	carpenter	has	to	keep	his	tools	very	sharp	for	doing	this	skillful	work	so
这	木匠	有	到	保持	他的	工具	非常	锋利的	为了	正在做	这	熟练	工作	所以

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [ðem; ðəm] ['fri:kwəntli] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] .

that	he	has	to	sharpen	them	frequently	while	he	is	working	.
那	他	有	到	锐化	他们	频繁地	尽管	他	是	在职的	.

木匠为了做好这项技术性工作，必须保持工具非常锋利，因此他在工作过程中需要经常磨刀。

[i:tʃ] ['kɑ:rpəntər] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] “ ['bentoʊ] ” [ɔ:r] “ ['lʌntʃən] [keɪs] ” [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [raɪs]

Each	carpenter	brings	his	“	bento	”	or	“	luncheon	case	”	filled	with	boiled	rice
每个	木匠	带来	他的	“	便当	”	或者	“	午餐	案件	”	已填	和	煮沸	米

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['traɪfəlz] ,

and	some	other	trifles	,
和	一些	其他	琐事	,

每个木匠都带着自己的“便当盒”或“午餐盒”，里面装着米饭和其他一些小点心。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

when	he	comes	to	the	work	place	,	in	the	morning	.
什么时候	他	来	到	这	工作	地方	,	在	这	早晨	.

他早上来到工作地点的时候。

[hɪr] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] ['tɪfɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

Here	they	open	the	case	at	tiffin	time	and	enjoy	themselves	.
这里	他们	打开	这	案件	在	午餐盒	时间	和	享受	他们自己	.

他们会在午餐时间打开盒子，尽情享用。

[ðə; ði] [stoʊn] ['meɪsənz] [teɪk] [ðer; ðər][pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	stone	masons	take	their	parts	for	the	foundation	work	of	the	house	.
这	石头	石匠	拿	他们的	部分	为了	这	基础	工作	的	这	房子	.

石匠们开始进行房屋地基的建造工作。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [hæz; həz][soʊ]

The	incessant	work	of	ten	of	the	carpenters	for	two	months	has	so
这	不停歇	工作	的	十	的	这	木匠	为了	二	几个月	有	所以

['prəugrest] [ðæt] ['evri] [poʊl][ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [ɪz]['prɑ:pərli] [pleɪnd] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [ʃeɪpt] ,

progressed	that	every	pole	and	railing	is	properly	planed	and	skillfully	shaped	,
进展	那	每一个	极	和	栏杆	是	适当地	计划	和	巧妙地	形状	,

十名木匠连续两个月不懈努力，如今每一根杆子和栏杆都已刨光成型，工艺精湛。

['meʒərd] [ænd; ənd] [hoʊld] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [piːs] [fɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

measured	and	holed	so	that	each	piece	fits	the	other	so	as	to	complete	the
测量	和	有孔的	所以	那	每个	片	适合	这	其他	所以	作为	到	完全的	这

['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

building	or	framing	of	the	house	.
建筑	或者	框架	的	这	房子	.

经过测量和打孔，使每一块都能与其他部分吻合，从而完成房屋的建造或框架搭建。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['freɪmɪŋ] [wɜːrk] .

Here	they	are	making	the	preparation	for	the	building	or	framing	work	.
这里	他们	是	制作	这	准备	为了	这	建筑	或者	框架	工作	.

他们正在为建筑或框架工程做准备。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['freɪmɪŋ] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .

The	building	or	framing	work	should	be	completed	in	a	whole	day	.
这	建筑	或者	框架	工作	应该	是	完全的	在	一个	所有的	天	.

建筑物或框架搭建工作应在一天内完成。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] ; [fɔːr; fər] ,

This	is	the	most	important	day	for	the	carpenters	;	for	,
这	是	这	最多	重要的	天	为了	这	木匠	;	为了	,

对于木匠们来说，这是最重要的一天；因为，

[hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['erər] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] ,

has	there	been	even	the	slightest	error	in	measuring	or	making	holes	,
有	那里	到过	甚至	这	丝毫	错误	在	测量	或者	制作	孔	,

测量或打孔过程中是否出现过哪怕是最轻微的误差?

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːrk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	building	work	will	become	impossible	.
这	建筑	工作	将要	变得	不可能的	.

建筑工程将无法进行。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['freɪmɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'strʌktɪd] ,

The	building	or	framing	being	almost	constructed	,
这	建筑	或者	框架	存在	几乎	建造	,

建筑物或框架几乎已经建成，

[ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevist] [hed] [piləs] [ʌp] [ə'bʌv] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pʊli] .

they	now	have	to	carry	the	heaviest	head	pillars	up	above	by	using	the	pulley	.
他们	现在	有	到	携带	这	最重	头	柱子	向上	多于	经过	使用	这	滑轮	.

现在他们必须利用滑轮将最重的柱头抬到上面。

['æftər] [hɑːrd] ['leɪbər] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['kuːlɪz] , [ɪm'plɔɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər]

After	hard	labour	taken	by	the	carpenters	and	coolies	,	employed	specially	for
后	难的	劳动	已采取	经过	这	木匠	和	苦力	,	受雇	特别	为了

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

the	day	of	building	,
这	天	的	建筑	,

木匠和苦力们辛勤劳作之后，他们都是专门为当天的建造工程而雇佣的。

['ʌndər] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['kɑːrpəntər] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['freɪmɪŋ]

under	an	earnest	management	of	the	head	carpenter	,	the	building	or	framing
在下面	一个	认真	管理	的	这	头	木匠	,	这	建筑	或者	框架

[wɜːrk] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət] ['sʌnset] .

work	is	completed	at	sunset	.
工作	是	完全的	在	日落	.

在木工领班的认真管理下，建筑或框架工程在日落时分完工。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [poʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [iːtʃ] ['berɪŋ] [θriː] [fænz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

The	celebration	poles	are	made	each	bearing	three	fans	indicating	type	of	rising	sun	,
这	庆典	杆子	是	制成	每个	轴承	三	粉丝	表明	类型	的	上升	太阳	,

庆典柱上各有三个扇形装饰，分别代表三种不同的日出形态。

['fɑːsənd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] ,

fastened	together	and	decorated	with	green	leaves	,
系紧	一起	和	装饰	和	绿色的	树叶	,

用绳子系在一起，并用绿叶装饰，

[faɪv] ['kʌlərd] [hemp] [θredz] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpər] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['seɪkrɪdnəs] .

five	coloured	hemp	threads	and	white	paper	cut	in	the	way	indicating	sacredness	.
五	有色	麻	线程	和	白色的	纸	切	在	这	方式	表明	神圣	.

五种颜色的麻线和白色纸张以某种方式剪裁，象征着神圣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] ['kæri] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	the	carpenters	carry	them	,	making	a	procession	together	with	the
和	这	木匠	携带	他们	,	制作	一个	游行	一起	和	这

['kuːlɪz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] .

coolies	singing	songs	celebrating	the	success	.
苦力	歌唱	歌曲	庆祝	这	成功	.

木匠们抬着它们，与苦力们一起列队游行，歌唱着庆祝成功的歌曲。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːp] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Then	they	stop	first	at	the	gate	of	the	owner	of	the	new	building	and
然后	他们	停止	第一的	在	这	门	的	这	所有者	的	这	新的	建筑	和

[liːv] [ðer; ðər] ,

leave	there	,
离开	那里	,

然后他们先在新楼主人的家门口停下，从那里离开。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] “ [seɪk] ”

one	of	the	decorations	,	and	the	family	gives	them	a	feast	and	“	sake	”
一	的	这	装饰	,	和	这	家庭	给予	他们	一个	盛宴	和	“	清酒	”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

for	the	celebration	.
为了	这	庆典	.

其中一件装饰品，家人会为他们准备盛宴和“清酒”以示庆祝。

[wen] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [klæs] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] ,

When	a	temple	or	a	very	high	class	house	is	built	,
什么时候	一个	寺庙	或者	一个	非常	高的	班级	房子	是	建造	,

当建造寺庙或非常高档的房屋时，

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] [baɪ] ['ʃɪntoʊ] [priːsts] .

a	solemn	ceremony	takes	place	by	Shinto	priests	.
一个	庄严	仪式	需要	地方	经过	神道	神父	.

由神道教祭司主持庄严的仪式。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːpɪntəz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'taɪərd] [ɪn] ['ʃɪntoʊ] ['priːsts] ['kɑːstuːm]

Also	,	in	this	ceremony	,	the	chief	carpenters	who	are	attired	in	Shinto	priest's	costume
还	,	在	这	仪式	,	这	首席	木匠	WHO	是	穿着	在	神道	牧师的	戏服

,

,

,

此外，在这个仪式中，身着神道教祭司服装的首席木匠们，

[ˌserɪ'moʊniəli] [juːz] [ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] [spuːld] ['mɑːrkɪŋ] [ɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪn] [poʊl] [ʌv; əv]

ceremonially	use	the	measure	and	spooled	marking	ink	over	the	main	pole	of
仪式性地	使用	这	措施	和	缠绕	标记	墨水	超过	这	主要的	极	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

以仪式性的方式，用量具和卷绕的标记墨水在建筑物的主柱上进行测量。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪl] [men] [kə'mens] ['ru:fɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:lɪz] [meɪk] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ˌbæm'bu:] [wɪtʃ]

Now	the	tile	men	commence	roofing	and	coolies	make	walls	with	bamboo	which
现在	这	瓦	男人	开始	屋顶	和	苦力	制作	墙壁	和	竹子	哪个

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['plæstərd] ['æftərwərd] ,

shall	be	plastered	afterward	,
将	是	粉刷过的	之后	,

现在瓦工们开始铺屋顶，苦力们用竹子砌墙，之后再抹灰。

[baɪ] [ðə; ði] ['plæstərər] .

by	the	plasterer	.
经过	这	泥水匠	.

泥瓦匠做的。

[ðə; ði] ['ru:fɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] .

The	roofing	is	nearly	completed	.
这	屋顶	是	几乎	完全的	.

屋顶工程已接近尾声。

[ðə; ði] ['ku:lɪz] [ænd; ənd] ['plæstərər] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi]

The	coolies	and	plasterer	are	busy	outside	and	the	carpenters	are	busy
这	苦力	和	泥水匠	是	忙碌的	外部	和	这	木匠	是	忙碌的

[wɪð; wɪθ] [ˌɪn'saɪd] [wɜ:rks] .

with	inside	works	.
和	里面	作品	.

苦力和泥瓦匠在外面忙着干活，木匠们在里面忙着做工。

['plæstərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] .

Plastering	the	wall	,	over	the	bamboo	.
抹灰	这	墙	,	超过	这	竹子	.

在竹子上抹灰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [θri:] [taɪmz] .

They	have	to	undergo	this	process	three	times	.
他们	有	到	经历	这	过程	三	时代	.

他们需要经历这个过程三次。

[bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæt] - [men] [ɑ:r; ər]

Both	inside	and	outside	works	are	nearly	finished	and	the	mat	-	men	are
两个都	里面	和	外部	作品	是	几乎	完成的	和	这	垫	-	男人	是

[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pɑ:rts] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [mæts] [soʊ] [tu:; tə] [fɪt] [i:tʃ] [ru:m] .

to	take	their	parts	trimming	the	mats	so	to	fit	each	room	.
到	拿	他们的	部分	修剪	这	垫子	所以	到	合身	每个	房间	.

室内外工程都已接近尾声，铺垫工们将开始裁剪地垫，使其适合每个房间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - “ [tə'tɑ:mi,'tætəmi] ” [ɔ:r] [mæts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [haʊs] .

They	have	to	manage	more	than	60	“	Tatami	”	or	mats	for	this	house	.
他们	有	到	管理	更多的	比	-	“	榻榻米	”	或者	垫子	为了	这	房子	.

这栋房子需要用到 60 多张榻榻米或垫子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ɑ:r; ər] [kept] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] ,

The	house	is	done	but	the	whole	household	are	kept	busy	for	sometime	,
这	房子	是	完毕	但	这	所有的	家庭	是	保留	忙碌的	为了	有时	,

房子已经装修好了，但全家人还要忙上一阵子。

['peɪstɪŋ] ['pepərz] ['oʊvər] [ðə; ði] “ ['ʃoʊdʒi] ” ([dɔ:z] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz]) ,

pasting	papers	over	the	“	Shoji	”	(	doors	of	rooms	)	,
粘贴	文件	超过	这	“	庄司	”	(	门	的	房间	)	,

在障子门（房间的门）上贴纸，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:bz][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fæməli] [meɪ]

and	many	other	little	jobs	are	waiting	to	be	finished	before	the	family	may
和	许多	其他	小的	工作	是	等待	到	是	完成的	前	这	家庭	可能

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [nu:] [haʊs] .

comfortably	enjoy	the	new	house	.
舒适地	享受	这	新的	房子	.

还有许多其他的小事需要完成，一家人才能舒适地享受新家。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ru:mz; rʊmz] , [ɪn'tenʃənəli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [gests] .

This	is	one	of	the	best	rooms	,	intentionally	made	for	receiving	guests	.
这	是	一	的	这	最好的	房间	,	故意	制成	为了	接收	客人	.

这是最好的房间之一，特意设计用来接待客人。

[ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [poʊlz][ænd; ənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] “

Artistic	and	expensive	woods	are	used	for	the	poles	and	floor	of	the	“
艺术	和	昂贵的	树林	是	用过的	为了	这	杆子	和	地面	的	这	“

[,təjkə'nəjmə] ,

Tokonoma	,
壁龛	,

“壁龛”的柱子和地板均采用艺术价值高昂的木材制成。

” [ɔ:r] , [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

”	or	,	place	of	honour	.
”	或者	,	地方	的	荣誉	.

或者，荣誉之地。

['tʃoʊzn] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

Chosen	woods	are	used	for	the	ceiling	.
被选中的	树林	是	用过的	为了	这	天花板	.

天花板采用精选木材。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[mʌtʃ] [peɪnz][ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] “ ['ʃoʊdʒi] ” ['peɪpər] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

much	pains	is	taken	for	choosing	“	Shoji	”	paper	doors	for	the	rooms	and
很多	疼痛	是	已采取	为了	选择	“	庄司	”	纸	门	为了	这	房间	和

“ ['fu:su:ma:] ” (['peɪpər] [dɔ:z] [bɪ'twi:n] [ru:mz; rʊmz] ,

“	Fusuma	”	(	paper	doors	between	rooms	,
“	隔间	”	(	纸	门	之间	房间	,

人们在选择房间的“障子”纸门和房间之间的“隔扇”纸门时花费了大量心思，

) [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [wʌn] .

)	to	make	the	room	an	artistic	and	refined	one	.
)	到	制作	这	房间	一个	艺术	和	精制	一	.

使房间充满艺术气息，显得精致优雅。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] .

The	house	is	completed	.
这	房子	是	完全的	.

房子已经竣工了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌdʒæpə'ni:z] [haʊs] .

It	is	a	fine	representation	of	a	characteristic	Japanese	house	.
它	是	一个	美好的	表示	的	一个	特征	日本人	房子	.

这是典型的日式房屋的绝佳代表。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

The	garden	.
这	花园	.

花园。

不許複製

不许复制

大正二年十一月十五日印刷

大正二年十一月十五日印刷

大正二年十一月廿五日發行

大正二年十一月二十五日发行

兵庫縣神戸市西町四十二番舘

兵库县神戸市西町四十二番馆

著作兼發行者

著作权兼发行者

高木庭次郎

高木庭次郎

兵庫縣神戸市西町四十二番舘

兵库县神戸市西町四十二番馆

發行所

发行所

高木寫眞舘本店

高木写眞馆本店

兵庫縣神戸市西町四十二番舘

兵库县神戸市西町四十二番馆

印刷所

印刷所

高木寫眞製版部

高木写眞制作版部

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['teɪʃoʊ] [jɪr] [ˌtuː'tuː][noʊ'vembər] - ([aɪ] . [iː] . - [noʊ'vembər] -)
This book was published in Taisho year 2 November 25 (i . e . 25 November 1913)
这 书 曾是 已发布 在 大正 年 2 十一月 - (我 . e . - 十一月 -)

本书出版于大正二年11月25日（即1913年11月25日）。

['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
English title page moved to the front of the book .
英语 标题 页 已搬 到 这 正面 的 这 书 .

英文标题页移至书的前面。

['kɑːmə] , ['semikoʊlən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Comma , semicolon , and other punctuation usages have been preserved .
逗号 , 分号 , 和 其他 标点 用法 有 到过 保存完好 .

逗号、分号和其他标点符号的用法都得以保留。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'dʒʌstɪd] ['vaɪə][ðə; ði] [gɪmp] ['ɪmɪdʒ] ['ɛdɪtɝz] Color|Levels|Auto ['ɪnpʊt] ['levlz]
The image adjusted via the Gimp image editor's Color|Levels|Auto Input Levels
这 图像 调整 通过 这 GIMP 图像 编辑的 Color|Levels|Auto 输入 级别

通过 GIMP 图像编辑器的"颜色|色阶|自动输入色阶"功能调整图像

[tʃeɪndʒ] [lɪst] :
Change List :
改变 列表 :

变更列表：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
Introduction :
介绍 :

介绍：

“ [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [klæs] ['haʊzɪz]
“ a middle class houses
“ 一个 中间 班级 房屋

“中产阶级住宅”

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” changed to
” 已更改 到

“已更改为

“ [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [klæs] [haʊs]
“ a middle class house
” 一个 中间 班级 房子

“一栋中产阶级住宅”

” [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
” Introduction :
” 介绍 :

“介绍：

“ -
“ confering
” -

“协商”

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” changed to
” 已更改 到

“已更改为

“ [kən'fɜːrɪŋ]
“ **conferring**
“ 授予

“授予”

” 1st , 2nd [ænd; ənd] 3rd ['ɪmɪdʒ] ['tɛksts] :
” **1st , 2nd and 3rd image texts :**
” 1st , 2nd 和 3rd 图像 文本 :

“第一张、第二张和第三张图片的文字：

“ ['sɔːərz]
“ **sawers**
“ 锯木工

“锯木工

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” **changed to**
” 已更改 到

“已更改为

“ ['sɔjɚz]
“ **sawyers**
“ 锯木工

“锯木工

” 12th ['ɪmɪdʒ] [tekst] :
” **12th image text :**
” 12th 图像 文本 :

“第12张图片文字：

“ -
“ **custume**
“ -

“服装”

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” **changed to**
” 已更改 到

“已更改为

“ ['kɑːstuːm]
“ **costume**
“ 戏服

“戏服

” 16th ['ɪmɪdʒ] [tekst] :
” **16th image text :**
” 16th 图像 文本 :

“第16张图片文字：

“ [fɪt] [iːtʃ] [ruːm] .
“ **fit each room .**
“ 合身 每个 房间 .

“适合每个房间。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]
they have to
他们 有 到

他们必须

” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
” **changed to**
” 已更改 到

“已更改为

“ [fɪt] [iːtʃ] [ruːm] .
“ fit each room .
“ 合身 每个 房间 .

“适合每个房间。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ”
They have to ”
他们 有 到 ”

他们必须这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神